

ITEKA RYA MINISITIRI N°001/11.30
RYO KUWA 15/02/2013 RIGENA
INSHINGANO Z'UMWANDITSI W'IMITI
N'IFUMBIRE MVARUGANDA
BIKORESHA MU BUHINZI
N'UBWOROZI

MINISTERIAL ORDER N°001/11.30 OF
15/02/2013 DETERMINING THE DUTIES
OF THE REGISTRAR OF
AGROCHEMICALS

ARRETE MINISTERIEL N°001/11.30 DU
15/02/2013 DETERMINANT LES
ATTRIBUTIONS DU REGISTRAIRE
DES PRODUITS AGROCHIMIQUES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Inshingano z'Umwanditsi w'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoresha mu buhinzi n'ubworozi

Article 2: Responsibilities of the registrar of agrochemicals

Article 2: Attributions du Registraire des produits agrochimiques

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 9 of 04 March 2013

ITEKA RYA MINISITIRI N°001/11.30 RYO KUWA 15/02/2013 RIGENA INSHINGANO Z'UMWANDITSI W'IMITI N'IFUMBIRE MVARUGANDA BIKORESHWA MU BUHINZI N'UBWOROZI

MINISTERIAL ORDER N°001/11.30 OF 15/02/2013 DETERMINING THE DUTIES OF THE REGISTRAR OF AGROCHEMICALS

ARRETE MINISTERIEL N°001/11.30 DU 15/02/2013 DETERMINANT LES ATTRIBUTIONS DU REGISTRAIRE DES PRODUITS AGROCHIMIQUES

Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi;

The Minister of Agriculture and Animal Resources;

Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003 as amended to date especially in Articles 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 30/2012 ryo kuwa 01/08/2012 rigena imikoreshereze y'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi no mu bworozi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 5 ;

Pursuant to Law n° 30/2012 of 01/08/2012 governing the use of agrochemicals, especially in Article 5 ;

Vu la Loi n° 30/2012 du 01/08/2012 portant utilisation des produits agrochimiques, spécialement en son article 5;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 14/11/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/11/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/11/2012 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena inshingano z'Umwanditsi w'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi.

Ingingo ya 2: Inshingano z'Umwanditsi w'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi

Ayobowe na Minisitiri ufite ubuhinzi n'ubworozi mu nshingano ze, Umwanditsi w'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi ashinzwe kwandika imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'Itegeko n° 30/2012 ryo kuwa 01/08/2012 rigenga imikoreshereze y'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi.

By'umwihariko, inshingano z'Umwanditsi w'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi ni izi zikurikira :

- 1° gushyiraho uburyo bwo kwandika imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi, kugenzura ubwiza bwabyo no gusesengura ibisigazwa byabyo hakurikijwe amabwiriza n'inama ahabwa n'Inama Ngishwanama ku ifumbire mvaruganda

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the responsibilities of the Registrar of agrochemicals.

Article 2: Responsibilities of the Registrar of agrochemicals

The Registrar of agrochemicals, under supervision of the Minister responsible for agriculture and animal resources, shall be responsible for the registration of agrochemicals and makes a follow up on the implementation of the Law n° 30/2012 of 01/08/2012 governing the use of agrochemicals.

In particular, the responsibilities of the Registrar of agrochemicals:

- 1° to establish the system of registration of agrochemicals, their quality control and to analyse their residues in accordance with instructions and advice of the Advisory Council on the use of agrochemicals;

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine les attributions du Registraire des produits agrochimiques.

Article 2: Attributions du Registraire des produits agrochimiques

Le Registraire des produits agrochimiques, sous la supervision du Ministre ayant l'agriculture et l'élevage dans ses attributions, est chargé de l'enregistrement des produits agrochimiques et de la mise en application de la Loi n° 30/2012 du 01/08/2012 portant utilisation des produits agrochimiques.

Les attributions du Registraire des produits agrochimiques sont spécialement les suivantes:

- 1° établir un système d'enregistrement des produits agrochimiques, leur contrôle de la qualité et l'analyse de leurs résidus conformément aux instructions du Conseil Consultatif des produits agrochimiques et ses conseils;

Official Gazette n° 9 of 04 March 2013

- n'imiti bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi n'inama zayo;
- 2° kuba Umwanditsi w'Inama Ngishwanama ku ifumbire mvaruganda n'imiti bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi n'uw'itsinda ryayo rishinzwe kwemeza imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi;
- 3° kwandika imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi;
- 4° gukurikirana ikorwa, iyinjizwa, igurishwa, ikwirakwizwa, ikoresha, ivanwaho ry'imiti n'ifumbire mvaruganda mu Gihugu, ndetse n'isuzumwa ry'ibisigazwa byabyo;
- 5° gukusanya no kubika imibare n'andi makuru ajyanye no kwinjiza mu Gihugu, gukora, gukwirakwiza, kugurisha, gukoresha no kvanaho imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi n'ibisigazwa byabyo;
- 6° guha impushya abantu bifuzwa kwinjiza mu Gihugu, gukora, gukwirakwiza, kugurisha cyangwa kvanaho imiti n'ifumbire mvaruganda;
- 2° to act as the Secretary to the Advisory Council on the use of agrochemicals and to its Committee responsible for approval of agrochemicals;
- 3° to register agrochemicals;
- 4° to monitor the manufacture, importation, sale, distribution, use, disposal of agrochemicals and to test residues of agrochemicals;
- 5° to collect and keep data and other information concerning the importation, manufacture, distribution, sale, use and disposal of agrochemicals and their residues;
- 6° to issue licenses to persons for the importation, manufacture, distribution, sale or disposal of agrochemicals;
- 2° remplir les fonctions de Secrétaire du Conseil Consultatif des produits agrochimiques et de son Comité chargé d'approuver les produits agrochimiques;
- 3° enregistrer les produits agrochimiques;
- 4° assurer le suivi de la fabrication, l'importation, la vente, la distribution, l'utilisation et l'élimination des produits agrochimiques et l'analyse des résidus des produits agrochimiques;
- 5° assurer la collecte et la conservation des données statistiques et autre informations relatives à l'importation, la fabrication, la distribution, la vente, l'utilisation et à l'élimination des produits agrochimiques et leurs résidus;
- 6° délivrer des licences d'importation, fabrication, distribution, vente, utilisation et l'élimination des produits agrochimiques;

Official Gazette n° 9 of 04 March 2013

- | | | |
|---|--|---|
| 7° gutegura uburyo ngengamikorere ku micungire n'igurishwa ry'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi; | 7° develop a code of practice for the management of agrochemicals and dealings in them; | 7° élaborer un code pratique relatif à la gestion et à la vente des produits agrochimiques; |
| 8° gukora ubukangurambaga ku bijyanye n'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi; | 8° to conduct public awareness campaigns on agrochemicals; | 8° mener des campagnes de sensibilisation sur les produits agrochimiques; |
| 9° gukora undi murimo uwo ari wo wose ujyanye n'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi bisabwe na Minisitiri ufite Ubuhinzi n'ubworozi mu nshingano ze. | 9° to perform any other assignments in relation to agrochemicals as the Minister responsible for agriculture and animal resources may require. | 9° remplir toute autre fonction en rapport avec les produits agrochimiques à la demande du Ministre ayant l'agriculture et l'élevage dans ses attributions. |

Umwanditsi w'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi ashobora, amaze kubyemererwa na Minisitiri ufite ubuhinzi n'ubworozi mu nshingano ze, kuha zimwe mu nshingano ahabwa n'iri teka umwe mu bagenzuzi b'imiti n'ifumbire mvaruganda bikoreshwa mu buhinzi n'ubworozi.

The Registrar of agrochemicals may, under authorization of the Minister responsible for agriculture and animal resources, delegate some of responsibilities assigned to him/her under this Order to one of inspectors of agromichals.

Le Registraire des produits agrochimiques peut, sur autorisation du Ministre ayant l'agriculture et l'élevage dans ses attributions, déléguer certaines de ses attributions prévues par le présent arrêté, à l'un des inspecteurs des produits agrochimiques.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 15/02/2013

(sé)

Dr KALIBATA M. Agnes
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 15/02/2013

(sé)

Dr KALIBATA M. Agnes
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 15/02/2013

(sé)

Dr KALIBATA M. Agnès
Ministre de l'Agriculture et de l'Élevage

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux